

Nous avons reçu...

Autor(en): **R.ms.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **93 (1966)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234160>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

La tsata « Zizi » (La chatte « Zizi »)

« Zizi », lé na tsata ke cé bin fite dévesâ de li dèraremèin à N..., ké on biau ve-lâdzo ein amon de Chon (Sion).

Cein va fire à tant de brouè¹ ke c't'eur'an passo kan se dévesâve du linx amon pè le Haut-Vala ke l'ire na bétie k'on ava jami iu tant k'adon et ke dévô-râve meuton² et tchivré³. To le mondo ein ava groussa pouare⁴ !

Ci coup ce, dévouèson à N... d'on linx k'aré fi l'amou, on nuit de lena⁵ avoui la « Zizi », mé ne sont pas touè d'acco, amon li su cein. Lé bin vri ke lou dou tsaton⁶ k'a fi la mâre « Zizi », l'en lé z'eureuzé⁷ d'on linx ? Mé l'en lé paté fité kemein lé lavré⁸ et pi avoui cein la cavoua⁹ de na rata. Lé preske suro ke la béla « Zizi » l'a fi na fredeina piske lou dou batâ ke la boueto u mondo sont de n'âtra sorta ke li, mé kin mâssho¹⁰ l'a-te ito le galant ? Porkié pas on tsin ? Saré adon on teu de tsin !... Ko l'a-te tricha contre la « nature » ?

Teté lé femélé du caro se sont révol-tâie. Por leu, la « Zizi », lé na dévèrgon-dâie ke fo allâ nayi avoui sou dou monstro po la pounèi¹¹ de la vergueugne ke tchi su la famezee¹² dé tsa !... Portant, la poua « Zizi » né p't'etre pas tant cor-pabza ke cein. L'a pu itré victime d'on viol pér on « barbe-bleu » einkerteno¹³...

Le tein dé z'amou veneu, la teindra « Zizi » cein né t'allâie, on nuit de lena, dien le vèrdgi po fire on bon mariâdzo selon la tradichon dé tsa lé pi adon ke le don juan lé veneu la preindre ein trétre !... K'on nein so te ?...

Paré ke lou savein van étudyi l'affire, mé lé bétie se foton pas bin mo de nou-trou savein... Ne fodré pas, tepara¹⁴, ke

teté lé femélé-tsaté ke l'en fi canssé¹⁵ de se révoltâ, ne se bouetâvan pas à fire dé monstre kemein la poua « Zizi », paske saré adon le mondo reinverso. Fo espèrâ ke cein n'areivéré pâmi, ke l'ordre du mondo saré respecto kemein le bon Diu l'a fi.

A. Défago.

¹ Bruit ; ² moutons ; ³ chèvres ; ⁴ peur ; ⁵ lune ; ⁶ chaton ; ⁷ oreilles ; ⁸ lièvre ; ⁹ queue ; ¹⁰ mâle ; ¹¹ punir ; ¹² race ; ¹³ enamouré ; ¹⁴ cependant ; ¹⁵ fait semblant.

Nous avons reçu...

Meison de Berrio, Meison de Gllièse (case di pietra, case d'Argilla), recueil de poésies en dialecte valdotain de Eugenia Martinet, édité à Rome en 1964 par « Il nuovo Cracas ».

Le Val d'Aoste a inspiré de nombreux poètes écrivant en patois et, parmi eux, Eugenia Martinet, qui naquit et mourut à Aoste. S'il fallait une preuve qu'en s'exprimant dans son dialecte, un écrivain peut donner sa mesure et laisser entendre des sentiments élevés tendant à l'universalité, cette poétesse nous l'apporte tant ses poèmes vont en profondeur. Ainsi de cette « Cléf : La Clliâ » :

*Ivri an porta é passé semble facilo,
tzerité deun lo tiren o la credence,
më on trouve pâ la clliâ, lo ten utilo
passe é on dei fère longa penitence !*

R. ms

Romands !

Le verre de l'amitié se boit au

BUFFET DE LA GARE

Mme Vve Robert Péclard Lausanne